



CAROLINA ABILIO

 (11) 99306 1123

 c.abilio@outlook.com

 [/in/cabilio/](https://www.linkedin.com/in/cabilio/)

Sou uma profissional com mais de 7 anos de experiência na área acadêmica, Psicóloga e Mestre pela Universidade de São Paulo (USP) e especialista em Design de Serviços e Inovação pela Hivelab.

Atualmente, trabalho com a Edição, Revisão e Tradução de textos junto a clientes e Editoras. Alguns dos meus clientes incluem TV Globo, USP, UFRGS, blog Segredos de Viagem (um dos maiores da área de turismo no Brasil) e Editoras AudioJus e Sanar.

Mais de 250 projetos realizados com clientes em mais de 3 continentes, incluindo Europa, América (Sul e Norte) e Ásia.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL RECENTE

2020 – CURRENTLY

CACTUS COMMUNICATIONS

Freelancer | Tradução, Edição & Revisão (Português, Inglês)

- Tradução e edição de traduções geradas por softwares automatizados de trabalhos científicos nas áreas de Psicologia, Ciências Ambientais e Sociais, Negócios & Administração, Marketing, entre outras.

2020 – CURRENTLY

CLEAR WORDS TRANSLATIONS

Freelancer | Tradução, Edição & Revisão (Português, Inglês)

- Tradução e edição de traduções geradas por softwares automatizados de materiais técnicos, como relatórios e patentes, nas áreas de Farmacologia & Ciências da Saúde.

2020 – CURRENTLY

SANAR EDITORA

Freelancer | Edição & Revisão

- Revisora e editor de textos educacionais na área de Medicina & Saúde, visando elaboração de materiais didáticos para educação continuada na área;
- Uso de softwares para garantia da qualidade e consistência em todos os materiais elaborados (PerfectIt, dicionários customizados, entre outros).

2018 – ATUAL

WORKANA

Freelancer | Tradução, Revisão, Edição & Elaboração de Conteúdos

- Após 3 meses de atuação na plataforma, atingi o maior nível de perfil e estou frequentemente elencada entre os 20 melhores profissionais do Brasil;
- Atuação junto à equipe oficial de tradução da própria Workana, atuando com tradução de conteúdos do Espanhol para o Português e Inglês durante a fase de internacionalização da empresa;
- Assistente Pessoal para Pessoas Físicas & Jurídicas, incluindo Manejo de Redes Sociais, Elaboração & Arquivamento de Documentos e Atividades Administrativas em geral;
- Mais de 200 projetos realizados com qualificação máxima dos clientes;

2012 – ATUAL

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Pesquisadora

- Pesquisadora nos temas de Tecnologia, Ciências Sociais e Sustentabilidade, tendo realizado pesquisas e publicado trabalhos em Congressos e Periódicos Científicos nacionais e internacionais.

FORMAÇÃO ACADÊMICA & QUALIFICAÇÕES

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Mestrado Profissional em Ciências (2016 – 2018)

HIVELAB

Service Designer & Business Innovator (2016)

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Graduação em Psicologia (2010 – 2015)

TOMSK STATE UNIVERSITY

Translation Quality Management
(2020 – em andamento)

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, IRVINE

Especialização em Advanced English
(2019 – em andamento)

NANJING UNIVERSITY

Translation in Practice (2019)

SDL TRADOS

Translation Memory Training (2019)

UNIVERSIDADE ROCK CONTENT

Revisão de Conteúdo para Web (2019)